

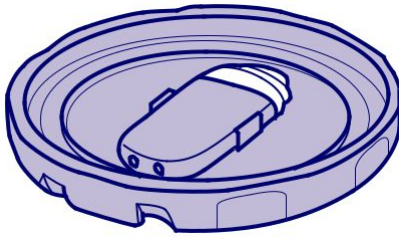


# THERMOS PORTAPAPPA SYSTEM

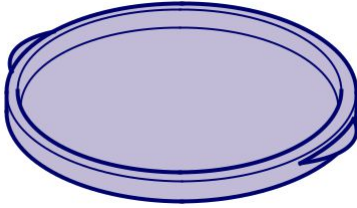
SYSTEM THERMAL BABYFOOD CONTAINER  
ΘΕΡΜΟΣ ΓΙΑ ΦΑΓΗΤΟ SYSTEM



A

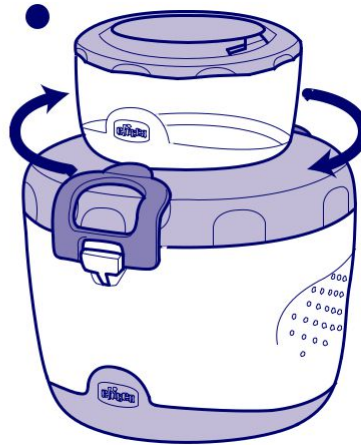
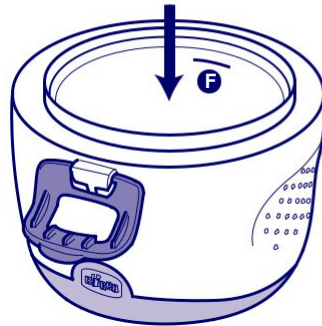
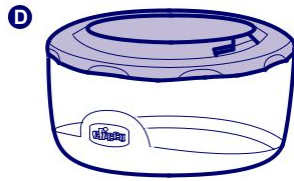


B



C





# ISTRUZIONI PER L'USO

## Thermos PortaPappa System

**Leggere attentamente prima dell'uso e conservare queste istruzioni per riferimento futuro.**

### Legenda

A. Coperchio esterno contenitore termico con aggancio "Trasporto Facile" B. Coperchio interno contenitore termico  
C. Contenitore termico da 350 ml con base antiscivolo e ganci di chiusura  
D. Contenitore ermetico e graduato da 180 ml con aggancio "Trasporto Facile" E. Cucchiaino da viaggio con custodia montabile F. Limite massimo di riempimento

Il Thermos PortaPappa System è ideale per il trasporto e la somministrazione della pappa calda e fredda. Utile sin dall'inizio dello svezzamento: il contenitore termico consente la conservazione del cibo fino a 6 ore\*.

**\*Attenzione!** Al fine di minimizzare la crescita batterica si raccomanda di non conservare per oltre 2 ore cibi contenenti derivati del latte o comunque facilmente degradabili. Per gli altri tipi di cibo, non conservare per più di 12 ore.

### Per la sicurezza e la salute del Vostro bambino:

#### AVVERTENZA!

- Tenere l'imballo e tutti i suoi componenti fuori dalla portata del bambino.
- Utilizzare sempre questo prodotto sotto la sorveglianza di un adulto.
- Prima di ogni uso controllare il prodotto. Sostituirlo al primo segno di usura o danneggiamento.
- Questo prodotto può rompersi se cade.
- Controllare sempre la temperatura dell'alimento prima di alimentare il bambino. Ciò per evitare di arrecare ustioni al bambino.
- Non aggiungere corde. Rischio strangolamento.
- Questo prodotto non è un giocattolo, quando non in uso tenerlo fuori dalla portata del bambino.
- Non inserire cibi liquidi caldi direttamente nel Thermos: rischio perdite e scottature!

### Modalità d'uso

#### Pulizia

- Lavare accuratamente tutti i componenti prima del primo uso.
- Il prodotto dovrebbe essere pulito periodicamente e comunque dopo ogni uso. I risultati migliori si ottengono usando una miscela di acqua e bicarbonato di sodio

- o detersivo liquido per stoviglie. Poi sciacquare con cura. Non utilizzare mai spugne e/o detersivi abrasivi, antibatterici o solventi chimici.
- Se nei ganci di chiusura del thermos si annida dello sporco, per facilitare la pulizia è possibile rimuovere i ganci per poi reinserirli nella propria sede.
  - E' possibile lavare il prodotto in lavastoviglie con lavaggio delicato; tale lavaggio potrebbe accelerare l'usura del prodotto.
  - Dopo averlo asciugato accuratamente, riporre il prodotto in un luogo asciutto e pulito, protetto dalla luce solare diretta e da fonti di calore.

### **Riempimento**

- Il cibo può essere inserito direttamente nel contenitore termico per il mantenimento della temperatura (calda o fredda). Il contenitore termico è idoneo all'inserimento diretto di cibi solidi sia caldi (con temperatura non superiore a 95°C) che freddi. Non inserire cibi liquidi che scottano (temperatura inferiore a 50°C) né nel contenitore da 180ml né nel contenitore termico. Per ottimizzare la tenuta termica, prima dell'uso pre-riscaldare o pre-raffreddare il contenitore termico con acqua potabile. A questo scopo non usare mai forni a microonde o convenzionali e non inserire nel congelatore. Inserito il cibo nel contenitore termico, richiuderlo con il coperchio interno e posizionare rapidamente il coperchio esterno e fissarlo con i ganci di chiusura. Il periodo di mantenimento della temperatura dipende dalla quantità e dalla temperatura iniziale dell'alimento, dalla frequenza con cui si apre il contenitore e dalla temperatura esterna.
- Non superare la capacità massima (F).
- Nel caso di inserimento diretto del cibo nel contenitore termico, è consigliabile lasciare evaporare leggermente il vapore prima di chiudere il coperchio interno.
- È possibile inserire il cibo anche nel contenitore da 180 ml (non termico), senza superare la capacità massima indicata dalla scala graduata.
- Maneggiare il prodotto con attenzione quando contiene cibi caldi: rischio scottature.
- Seguire le indicazioni dei produttori per la preparazione e conservazione dei cibi.
- Nel contenitore da 180ml non inserire cibi liquidi e solidi che scottano (temperatura inferiore a 50°C).
- Non usare per la conservazione o il trasporto di bevande gassate.
- La pigmentazione di alcuni cibi (es. salse di pomodoro) e bevande dalla colorazione intensa (es. tè, succhi di frutta) potrebbero alterare il colore del prodotto. Questo fatto non altera la funzionalità del prodotto e/o la sua sicurezza.

### **Conservazione in frigorifero e/o freezer**

- Per conservare i cibi freschi più a lungo, nel rispetto delle corrette modalità di conservazione fornite dai produttori, è possibile inserire il contenitore termico in **frigo** ed il contenitore da 180 ml sia in **frigo** che in **freezer**.
- Attenzione: non ricongelare mai cibi che sono già stati scongelati.

### **Riscaldamento**

- Non riscaldare in forni tradizionali, su piastre riscaldanti o fiamme libere.

- Attenzione: non riscaldare il contenitore termico nel forno a microonde.
- Il contenitore da 180 ml può essere riscaldato nel forno a **microonde**, in tal caso aumentare l'attenzione:
  - Inserire il contenitore senza coperchio: rischio esplosione.
  - Assicurarsi che il grill sia disattivato.
  - Evitare cibi ad alto contenuto di grassi.
  - È consigliabile riscaldare gli alimenti utilizzando un livello di potenza e/o un tempo di riscaldamento ridotti ed aumentarli successivamente, se necessario.
  - Mescolare sempre il cibo riscaldato per un'uniforme distribuzione del calore e verificarne la temperatura prima di somministrare al bambino.

### **Trasporto**

- Grazie all' innovativo aggancio "Trasporto Facile", il contenitore termico ed il con-tentore da 180 ml possono essere agganciati tra loro così come agli altri com-ponenti della linea System (acquistabili separatamente) per consentire un pratico trasporto della pappa.
- Per un trasporto agevole e compatto, il contenitore da 180 ml può essere inserito nel thermos per il mantenimento della temperatura (Fig. 1) o agganciato esterna-mente (Fig. 2). In questa configurazione, non afferrare mai il prodotto da sopra ma tenerlo sempre dal contenitore termico di base.
- Prima del trasporto, verificare l'aggancio tra i contenitori, la corretta chiusura degli stessi e mantenere in posizione verticale.

### **Somministrazione del cibo**

- Gli alimenti possono essere consumati direttamente nei contenitori anche con l'aiuto del cucchiaino in dotazione, montato utilizzando la custodia come impu-gnatura.
- Si consiglia di non far utilizzare il cucchiaino direttamente al bambino prima dei 10 mesi.
- Posizionare sempre il prodotto su superfici piane, stabili, non sensibili all'umidità e/o al calore.
- Prestare attenzione all'apertura dei contenitori per evitare la fuoriuscita di contenuto, soprattutto quando caldo. Rischio scottatura.
- Non utilizzare i ganci di chiusura (rimuovibili) del contenitore termico come maniglie per sorreggere il prodotto durante la somministrazione del cibo. Rischio rovesciamento contenuto.
- Somministrare cibi secondo i consigli del pediatra.

In caso di dubbi sull'interpretazione del contenuto del presente libretto di istruzioni, contattare il rivenditore o Artsana S.p.A..

 Numero verde per l'Italia 800 188 898

# EN INSTRUCTIONS i

## System Thermal BabyFood Container

Please read these instructions carefully before use and keep them for fu-ture reference.

### Legend

- A. External lid of thermal container with “easy transport” coupling
- B. Inner cover for thermal container
- C. 350-ml thermal container with slip-proof base and locking hooks
- D. 180-ml container with handle, watertight and graduated, with “easy transport” coupling
- E. Travel spoon with case
- F. Maximum filling limit

The Thermal Food Transport System is ideal for the transport and administration of hot and cold food. Useful from the beginning of weaning: The thermal container allows the storage of food up to 6 hours\*.

**\*Warning!** In order to minimize bacterial growth it is recommended not to store food containing dairy products or easily degradable more than 2 hours. Do not keep other types of food for more than 12 hours.

### For your child’s safety and health:

#### WARNING!

- Keep the packaging and all its components out of children's reach.
- Always use this product with adult supervision.
- Before each use, inspect the product. Throw away at the first sign of damage or weakness.
- This product may break if dropped.
- Always check food temperature before feeding. This is to avoid causing burns to your child. This is to avoid causing burns to your child.
- Do not add strings. Danger of suffocation.
- This product is not a toy; when not in use, keep it out of reach of children.
- Do not place hot liquid foods directly in the Thermos flask: danger of losses and burns!

### Instructions for use

#### Cleaning

- Wash all components thoroughly before using the first time.
- The container should be periodically cleaned. The best results are obtained using a mix of

water and bicarbonate of soda or washing up liquid. Rinse thoroughly afterwards. Never use abrasive sponges and/or detergents, antibacterial products or chemical solvents.

- If the closing latches of the Thermos are dirty, to facilitate cleaning it is possible to remove the latches and then reinsert them in their seat.
- The product can be washed in the dishwasher using a gentle cycle; such kind of washing might decrease the life-span of the product.
- After drying well, put the dry and clean product away, away from direct sunlight and sources of heat.

### **Filling**

- Food can be put directly in the thermal container to maintain the temperature (hot or cold). The thermal container is suitable to directly put solid food in it, both warm (with temperatures not exceeding 95°C) and cold. Do not insert liquid food that gets hot (temperatures below 50°C) in the container of 180ml nor in the thermal container. To optimise thermal performance, before use pre-heat or pre-cool the thermal container with drinking water. Never use microwave or conventional ovens and never place in the freezer for this purpose. When the food is added to the thermal container, close it with the inner cover and quickly position the outer cover and secure it with closing latches. The time that the temperature is maintained depends on the quantity and initial temperature of the content, the frequency the container is opened and the outside temperature.
- Do not exceed the maximum capacity (F).
- When placing food directly in the thermal container, it is recommended to leave the steam slowly evaporate before closing the internal cover.
- You can put food even in the 180-ml container (not thermal), without exceeding the maximum capacity shown by the graduated scale.
- Handle the product with care when it contains hot food: danger of burns.
- Follow the manufacturer's instructions when preparing and storing food.
- Do not insert liquid and solid food that gets hot (temperatures below 50°C) in the 180ml container
- Do not use this product to store or carry carbonated drinks.
- The colour of some food (e.g., tomato sauce) and beverages with an intense colour (e.g., tea, fruit juices) may alter the colour of the product. This does not alter the function and/or safety of the product.

### **Storage in refrigerator and/or freezer**

- To store fresh food longer in compliance with the producer's storage instructions, you can put the thermal container in the **refrigerator** and the 180-ml container in the **refrigerator** or **freezer**.
- Warning: Never freeze food again once it has been already thawed.

### **Warming**

- Never warm in conventional ovens, on hot plates or naked flames.



- Warning: Do not microwave the thermal container.
- The 180-ml container can be **microwaved**; in this case pay special attention:
  - Insert the container **without lid**: danger of explosion.
  - Make sure the grill function is off.
  - Avoid food with a high content of fat.
  - We recommend warming food using a reduced power level and/or warming time and increase them subsequently if necessary.
  - Always mix food for an even distribution of heat and check the temperature before feeding to children.

### **Transport**

- Thanks to the innovative “easy transport” fastener, the thermal container and the 180-ml container can be easily coupled together and with other components of the System line (available for purchase separately) to easily transport food.
- For easy and compact transport, the 180-ml container can be fit in the thermal container to maintain the temperature (Fig. 1) or coupled externally (Fig. 2). In this configuration, never hold the product at the top, but always from the base thermal container.
- Before transport, make sure that the containers are connected and properly sealed and that they are kept in a vertical position.

### **Food administration**

- Food can be consumed directly from the containers with the supplied spoon as-sembling it with the case serving as a handle.
- We recommend not having children under 10 months of age use the spoon by themselves.
- Always place the product on a level and stable surface that is not sensitive to moisture and/or heat.
- Pay attention when opening the containers to avoid spilling the content especially if hot. Danger of burns.
- Do not use the fastening hooks (removable) of the thermal container to hold the product while administering food. Danger of spilling the content.
- Administer food as recommended by your paediatrician.

If in doubt about the interpretation of the contents of this instruction booklet, please contact your dealer or Artsana S.p.A.



# EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

## Θερμός για φαγητό System

Διαβάστε προσεκτικά πριν από τη χρήση και κρατήστε αυτές τις οδηγίες για να τις συμβουλευέστε στο μέλλον.

### Κατάλογος εξαρτημάτων

- A. Εξωτερικό καπάκι θερμός με γάντζο “Εύκολη μεταφορά”
- B. Εσωτερικό καπάκι θερμός
- C. Θερμός 350 ml με αντιολισθητική βάση και γάντζους κλεισίματος
- D. Ερμητικό και βαθμονομημένο δοχείο των 180 ml με γάντζο “Εύκολη μεταφορά”
- E. Κουταλάκι με θήκη
- F. Μέγιστο όριο πλήρωσης

Το θερμός φαγητού System είναι ιδανικό για τη μεταφορά και τη χορήγηση ζεστού και κρύου φαγητού. Χρήσιμο ήδη από την έναρξη του απογαλακτισμού: Το θερμός επιτρέπει τη διατήρηση του φαγητού έως και 6 ώρες\*.

**\*Προσοχή!** Προκειμένου να μειωθεί ο πολλαπλασιασμός βακτηριδίων, συνιστάται να μην διατηρείτε για περισσότερο από 2 ώρες τα φαγητά από γάλα ή τα φαγητά που αλλοιώνονται εύκολα. Για τους άλλους τύπους φαγητού, μην διατηρείτε το φαγητό για περισσότερο από 12 ώρες

### Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας: ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Φυλάξτε τη συσκευασία και όλα τα υλικά μακριά από το παιδί.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο υπό την επίβλεψη ενήλικα.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε το προϊόν. Αντικαταστήστε την πιπίλα μόλις παρατηρήσετε κάποιο σημάδι φθοράς ή αλλοίωσης.
- Το προϊόν μπορεί να σπάσει αν πέσει.
- Να ελέγχετε πάντα τη θερμοκρασία του φαγητού πριν ταΐσετε το μωρό. Έτσι θα αποφύγετε να προκληθούν εγκαύματα στο μωρό.
- Μην προσθέτετε σχοινιά. Κίνδυνος στραγγαλισμού.
- Αυτό το προϊόν δεν είναι παιχνίδι, όταν δεν το χρησιμοποιείτε φυλάξτε το μακριά από το μωρό.
- Μην βάζετε υγρά ζεστά φαγητά απευθείας στο Θερμός: κίνδυνος διαρροών και εγκαυμάτων!

### Τρόπος χρήσης Καθαρισμός

- Πλύνετε προσεκτικά τα διάφορα μέρη πριν από κάθε χρήση.
- Το προϊόν πρέπει να καθαρίζεται κατά διαστήματα και σε κάθε περίπτωση μετά από κάθε χρήση. Τα καλύτερα αποτελέσματα θα τα επιτύχετε χρησιμοποιώντας

- ένα μείγμα νερού και μαγειρικής σόδας ή υγρού απορρυπαντικού για πιάτα. Στη συνέχεια ξεπλύνετε προσεκτικά. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε σφουγγάρια ή/και δια-βρωτικά απορρυπαντικά, αντιβακτηριδιακά ή χημικούς διαλύτες.
- Αν στους γάντζους κλεισίματος του θερμός συσσωρεύεται βρομιά, για να διευκολυνθεί ο καθαρισμός του μπορείτε να αφαιρέσετε τους γάντζους και στη συνέχεια να τους τοποθετήσετε ξανά στη θέση τους.
  - Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σε πλυντήριο πιάτων σε ήπιο πρόγραμμα, αυτή η μορφή πλυσίματος μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.
  - Αφού το στεγνώσετε προσεκτικά, φυλάξτε το προϊόν σε στεγνό και καθαρό χώρο, προστατευμένο από το άμεσο ηλιακό φως και από πηγές θερμότητας.

### **Γέμισμα**

- Το φαγητό μπορεί να τοποθετηθεί απευθείας στο θερμός για τη διατήρηση της θερμοκρασίας του (ζεστό ή κρύο). Το θερμός είναι κατάλληλο για την άμεση τοποθέτηση στερεών τροφών, τόσο ζεστών (με θερμοκρασία που δεν ξεπερνά τους 95 °C) όσο και κρύων. Μην τοποθετείτε τρόφιμα που καίνε (θερμοκρασία χαμηλότερη από 50 °C) ούτε στο δοχείο 180 ml ούτε στο θερμός. Για τη βελτίωση της θερμικής στεγανότητας, πριν από τη χρήση πρέπει να ζεσάνετε ή να κρυώσετε το θερμός με πόσιμο νερό. Για το σκοπό αυτό ποτέ μη χρησιμοποιείτε το φούρνο μικροκυμάτων ή συμβατικό φούρνο και μην το τοποθετείτε μέσα στην κατάψυξη. Βάλτε την τροφή στο θερμός, κλείστε με το εσωτερικό καπάκι και τοποθετήστε γρήγορα το εξωτερικό καπάκι και στερεώστε το με τους γάντζους κλεισίματος. Το διάστημα διατήρησης της θερμοκρασίας εξαρτάται από την ποσότητα και από την αρχική θερμοκρασία του φαγητού, από το πόσες φορές ανοίγει το θερμός και από την εξωτερική θερμοκρασία.
- Μην ξεπερνάτε τη μέγιστη χωρητικότητα (F).
- Στην περίπτωση που θα βάλετε απευθείας το φαγητό στο θερμός, συνιστάται να το αφήσετε να φύγει λίγο ο ατμός πριν κλείσετε το εσωτερικό καπάκι.
- Μπορείτε να βάλετε το φαγητό ακόμα και σε δοχείο των 180 ml (όχι θερμός), χωρίς να ξεπεράσετε τη μέγιστη χωρητικότητα που υποδεικνύεται στη βαθμονομημένη κλίμακα.
- Χειριστείτε το προϊόν προσεκτικά όταν περιέχει ζεστές τροφές: κίνδυνος εγκαυμάτων.
- Ακολουθείτε τις υποδείξεις των κατασκευαστών για την παρασκευή και τη διατήρηση των τροφών.
- Μην τοποθετείτε υγρές και στερεές τροφές που καίνε στο δοχείο 180 ml (θερμοκρασία χαμηλότερη από 50 °C)
- Μην το χρησιμοποιείτε για τη διατήρηση ή μεταφορά αεριούχων αναψυκτικών.
- Η χρώση ορισμένων τροφών (π.χ. σάλτσες τομάτας) και ροφήματα με έντονο χρώμα (π.χ. τσάι, χυμοί φρούτων) μπορεί να μεταβάλλουν το χρώμα του προϊόντος. Αυτό το γεγονός δεν αλλάζει τη λειτουργικότητα του προϊόντος ή/και την ασφάλειά του.

### **Διατήρηση στο ψυγείο ή/και στην κατάψυξη**

- Για να διατηρήσετε φρέσκα τρόφιμα για μεγάλο διάστημα, τηρώντας τη σωστή διαδικασία διατήρησης που παρέχεται από τους παραγωγούς, μπορείτε να βάλετε το θερμός στο **ψυγείο** καθώς και το δοχείο των 180 ml τόσο στο **ψυγείο** όσο και

στην **κατάψυξη**.

- Προσοχή: μην καταψύχετε ποτέ για δεύτερη φορά τροφές που έχουν ήδη καταψυχθεί.

#### **Θέρμανση**

- Μην ζεσταίνετε σε συμβατικό φούρνο, σε θερμαινόμενα μάτια ή ελεύθερες φλόγες.
- Προσοχή: μην ζεσταίνετε το θερμό στο φούρνο μικροκυμάτων.
- Το δοχείο των 180 ml μπορεί να ζεσταθεί στο φούρνο **μικροκυμάτων**, σε αυτήν την περίπτωση να δίνετε μεγαλύτερη προσοχή:
  - Τοποθετήστε το δοχείο **χωρίς καπάκι**: κίνδυνος έκρηξης.
  - Βεβαιωθείτε ότι το γκριλ είναι απενεργοποιημένο.
  - Αποφεύγετε τροφές με υψηλή περιεκτικότητα σε λίπη.
  - Συνιστάται να ζεσταίνετε τις τροφές χρησιμοποιώντας ένα μειωμένο επίπεδο ισχύος ή/και χρόνο θέρμανσης και αυξήστε στη συνέχεια, εάν είναι απαραίτητο.
  - Ανακατεύετε πάντα το ζεστό φαγητό για ομοιόμορφη κατανομή της θερμότη-τας και πριν το δώσετε στο μωρό να ελέγχετε τη θερμοκρασία του.

#### **Μεταφορά**

- Χάρη στο καινοτόμο γάντζο “Εύκολη μεταφορά”, το θερμό και το δοχείο 180 ml μπορούν να συνδεθούν μεταξύ τους καθώς και σε άλλα εξαρτήματα της σειράς System (πωλούνται ξεχωριστά) για την εύκολη μεταφορά του φαγητού.
- Για εύκολη και συμπαγή μεταφορά, το δοχείο των 180 ml μπορεί να τοποθετηθεί μέσα στο θερμό για διατήρηση της θερμοκρασίας (Εικ. 1) ή να συνδεθεί εξωτερικά (Εικ. 2). Σε αυτή τη διαμόρφωση, μην πιάνετε ποτέ το προϊόν από πάνω, αλλά να κρατάτε πάντα το θερμό από τη βάση.
- Πριν από τη μεταφορά, ελέγξτε τη σύνδεση ανάμεσα στα δοχεία, το σωστό κλείσι-μό τους και διατηρήστε τα σε κατακόρυφη θέση.

#### **Χορήγηση του φαγητού**

- Οι τροφές μπορούν να καταναλώνονται απευθείας στα δοχεία και με το παρεχόμε-νο κουταλάκι, το οποίο τοποθετείται χρησιμοποιώντας τη θήκη ως λαβή.
- Συνιστάται να μην χρησιμοποιείτε το κουταλάκι απευθείας στο μωρό πριν γίνει 10 μηνών.
- Τοποθετείτε πάντα το προϊόν σε επίπεδες, σταθερές επιφάνειες, όχι ευαίσθητες στην υγρασία ή/και στη θερμότητα.
- Δίνετε προσοχή στο άνοιγμα των δοχείων προκειμένου να αποφεύγετε τη διαρροή του περιεχομένου, κυρίως όταν είναι ζεστό. Κίνδυνος εγκαυμάτων.
- Μην χρησιμοποιείτε τους γάντζους κλεισίματος (αφαιρούμενοι) του θερμού ως χερούλια για να κρατάτε το προϊόν όταν δίνετε το φαγητό. Κίνδυνος να χυθεί το περιεχόμενο.
- Χορηγήστε τις τροφές ακολουθώντας τις οδηγίες του παιδιάτρου.

Αν έχετε κάποια αμφιβολία σχετικά με την ερμηνεία του περιεχομένου του παρόν-τος εγχειριδίου οδηγιών, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή την Artsana S.p.A.





Artsana S.p.A – via Saldarini Catelli, 1 - 22070 Grandate (Como) – Italy  
[www.chicco.com](http://www.chicco.com)

46 007659 000 000

Rev. 02.2016